



FI

Repoveden kansallispuisto ja Verlan maailmanperintökohde Kouvossa ovat nyt kätevästi saavutettavissa bussilla tai kimpptaksilla. Kesällä 2017 avataan uusi bussiyhteys, joka kulkee Repovedelle Verlan kautta. Kaikki uuden vuoron bussit kulkevat kansallispuiston Lapinsalmen sisääntuloportin kautta.

RU

До национального парка Реповеси и до объекта всемирного наследия фабрики-музея Верла теперь удобно добраться на автобусе или групповом такси.

Летом 2017 года появится новый автобусный маршрут, который пройдет через Верлу в Реповеси. Все автобусы будут останавливаться у входа в парк Лапинсалми.

EN


Repovesi National Park and UNESCO World Heritage Site Verla are now conveniently reachable by bus or taxi. New bus route via Verla to Repovesi is opened summer 2017. These buses take you from Kouvola to National Park Lapinsalmi entrance.




NÄIN PÄÄSET REPOVEDELLE JA VERLAAN

RU КАК ДОБРАТЬСЯ
ДО РЕПОВЕСИ
И ВЕРЛА

EN HOW TO REACH
REPOVESI AND
VERLA

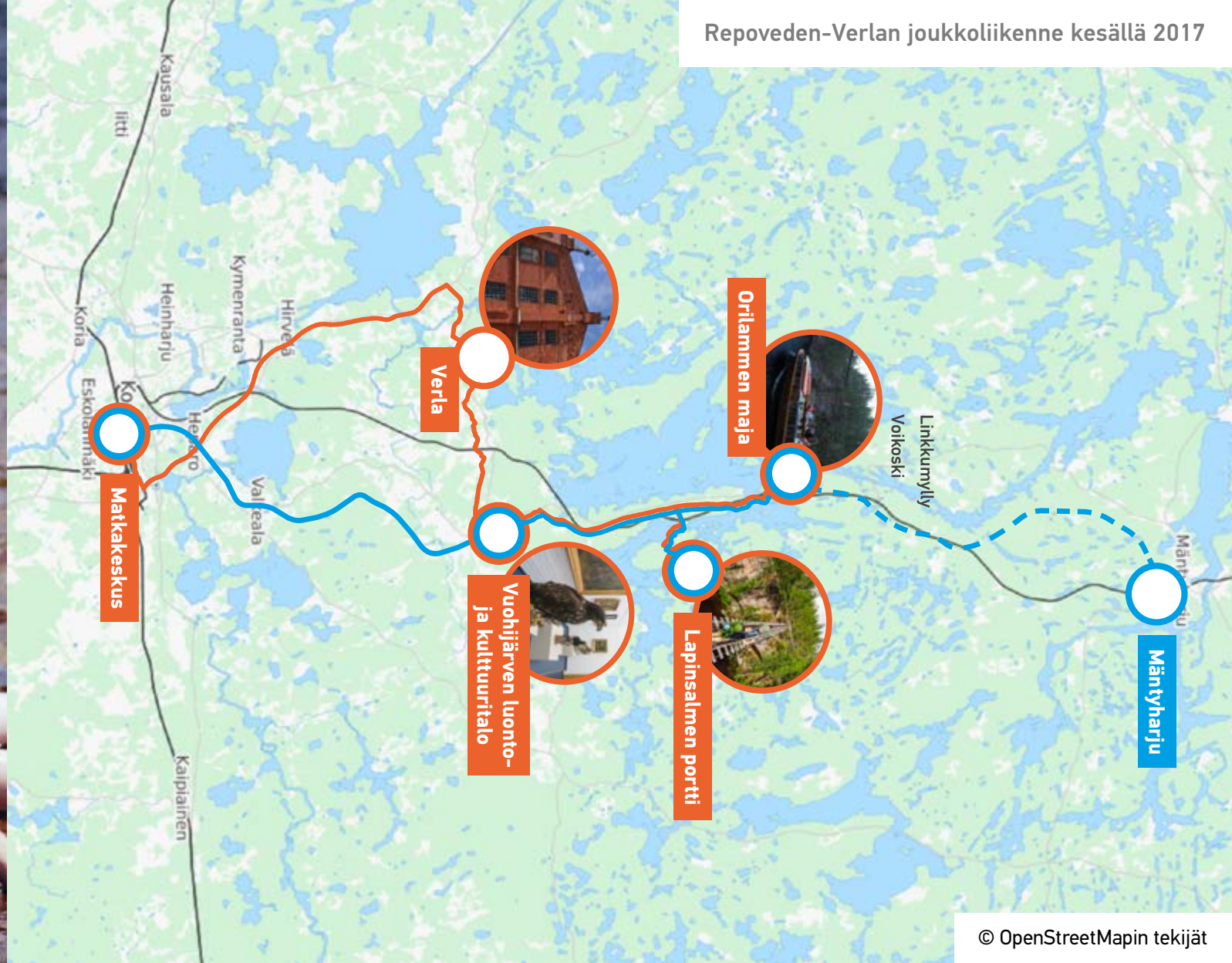
 Kouvola–Verla–Repovesi
(matkailuliikenteen vuoro)

 Kouvola–Valkeala–Orilampi
(paikallisliikenteen vuoro)

Matkailupysäkit oranssin reitin varrella:
Keto-mökkit, Verla, Valkealan opisto,
Vuohijärven luonto- ja kulttuuritalo,
Kirjokiven kartano*, Elvingin torni*,
Lapinsalmi, Hillosensalmi/Seikkailu-
viiKari, Orilampi
**kohde sivussa reitiltä*
Osa busseista jatkaa Mäntyharjulle.

Sights and service for tourists along
the orange route: Keto-mökkit cottages,
Verla, Valkealan opisto, Vuohijärvi
Nature and Culturehouse, Kirjokivi
mansion*, Elving tower*, Lapinsalmi
entrance/National park, Hillosensalmi/
SeikkailuviiKari (paddling), Orilampi
**located off the route*
Some buses continue to Mäntyharju.

Вдоль оранжевого маршрута
расположены следующие
достопримечательности и фирмы:
Коттеджи Кето-мёкит, Училище
Валкеала, Башня Эльвинга*,
Усадьба Kirjokiven kartano*, станция
Хиллосенсалми, Центр отдыха
Орилампи
**расположено чуть в стороне от
маршрута*
некоторые Автобусы продолжают
путь в Мянтюхарью. а





Bussien aikataulut

Aikataulu voimassa 2.6.–3.9.2017, myös pyhäpäivinä

KOUVOLA–VERLA–REPOVESI				REPOVESI–VERLA–KOUVOLA			
	P	LS	LS		P	LS	LS
MATKAKESKUS	8:50	8:50	13:00	ORILAMPI	10:25	10:25	14:35
VERLA	9:35	9:35	13:45	LAPINSALMI	10:40	10:40	14:50
VUOHJÄRVI	9:50	9:50	14:00	VUOHJÄRVI	11:00	11:00	15:10
LAPINSALMI	10:10	10:10	14:20	VERLA	11:15	11:15	15:25
ORILAMPI	10:25	10:25	14:35	MATKAKESKUS	12:00	12:00	16:10

Bussin lähtöpaikka Kouvossa Matkakeskus, Hallituskatu 3
Kansallispuiston pysäkki: Lapinsalmen sisääntuloportti, Riippusillantie 55
Bussin kääntöpaikka Orilammella: Orilammen maja ja lomakeskus
Polkupyörän kuljetus bussissa onnistuu, paikkavaraukset numerosta
05 544 4950/Puolakka.

Uusi vuoro
2.6. alkaen

Aikataulu voimassa 5.6.–8.8.2017, ei pyhäpäivinä

KOUVOLA–ORILAMPI ¹⁾				ORILAMPI–KOUVOLA					
	M-L	M-P	L		M-L	M-P	L	L	SS
MATKAKESKUS	9:50	13:10	15:05	MÄNTYHARJU	12:25	I	I	I	I
VUOHJÄRVI	10:35	13:55	15:50	VOIKOSKI	12:50	I	I	I	I
LAPINSALMI	x	I	x	ORILAMPI	12:55	14:15	16:15	19:05	17:50
ORILAMPI	10:55	14:10 ^x	16:10	LAPINSALMI	x	x	x	x	I
VOIKOSKI	11:05	I	I	VUOHJÄRVI	13:15	14:35	16:35	19:30	18:10
MÄNTYHARJU	11:30	I	I	MATKAKESKUS	14:05	15:20	17:20	20:20	18:50

I = ei yhteyttä x = pysähtyy tarvittaessa * = jatkoyleys Lapinsalmelle

Bussin lähtöpaikka Kouvossa: Matkakeskus, Hallituskatu 3
Bussin kääntöpaikka Orilammella: Orilammen maja ja lomakeskus
Kansallispuiston pysäkki: Lapinsalmen sisääntuloportti, Riippusillantie 55
¹⁾osa busseista jatkaa Mäntyharjulle



Reposedelle kätevästi kimpptaksilla

Reposedelle pääsee myös kimpptaksilla Kouvolan Matkakeskuksesta.

Verla – Repovesi tai Verla – Orilammen Lomakeskus hintaan 13 €.

Taksi Martti Rakkola tarjoaa kuljetuksia 6–8 hengen ryhmille Kouvola. Hinnat yhteen suuntaan/henkilö:
Lapinsalmi 13 €
Orilammen Lomakeskus 14 €
Kimpptaksin voi tilata myös matkalle

Hinnat ovat voimassa kesäkaudella 2017 ja tilaukset on tehtävä viimeistään kaksi päivää ennen kuljetusta numerosta 0400 803 595. Samasta numerosta voi myös tiedustella hintoja alle kuuden hengen ryhmille.

Kymenlaakson Taksi tarjoaa kyytejä Kouvolan Matkakeskuksesta Repovedelle Lapinsalmen sisääntuloportille seuraavin hinnoin. Hinnat/suunta:

1–4 henkilöä: 90 €
5–8 henkilöä: 120 €



Venetaksikyty voi olla tervantuoksuinen elämys

Reposedellä liikennöi myös venetaksia. Matkustaa voi tervantuoksuksella puuveenellä tunnelmoiden tai vauhdikkaamminkin joko kumiveneellä tai Busterilla. Suosituttu rantautumispaikkoja ovat muun muassa Karhulahti, Mustavuori, Kuutinkanava ja Määkijä. Venetaksi myös noutaa asiakkaat kansallispuistosta ja toimittaa esimerkiksi Hillosoen salmelle tai Lapinsalmen sisääntuloon.

VENETAKSIN KUTSUMINEN

Venetaksipalveluja tarjoavat: Kuutin Kolo, 0400 551 530.

Tervantuoksuinen puuvene Repolainen ryhmille Repoveden ja Vuohijärven vesillä, maksimi 12 henkilöä. Käytettävissä on myös upouusi katettu Buster, matkustajamäärä 1+5. Kuutin Kolon venetaksi liikkuvat myös Kapiaveden ja Tihvetjärven vesillä.

Seikkailuviikari Oy, Kari Niemi, 0500 862 862. Tilatessa kannattaa tarkistaa, missä ajassa venetaksin saa. Venetaksin voi tilata myös etukäteen. Venetaksin asemapaikka on Hillo-

Hinnat ovat voimassa vuoden ympäri. Tilaukset numerosta 0100 87 227.

sensalmi, mutta sen voi tilata myös muualla Repoveden ja Vuohijärven rantautumispaikkoihin. Venetaksin operointialue on Repovesi, Kapiavesi ja Vuohijärvi. Venetaksina liikennöivät 12 paikkainen tunnelmallinen puuvene ”Seikkailuviikari” ja 8 paikkainen Buster Magnum.

KULTAREITTI RISTEILY ORILAMMEN MAJALTA REPOVEDEN KANSALLISPUISTOON

Vuoroajo ajalla 10.6.–20.8. Lähdet ovat joka ke, to, pe ja la klo 14.10. Lisätietoja: www.orilampi.com

REPOVEDEN KANSALLISPUISTON SISÄÄNTULOPORTTIEN OSOITTEET:

- Saarijärvi (pohjoinen): Kuismantie 990
- Lapinsalmi (läntinen): Riippusillantie 55
- Tervajärvi (eteläinen): Kivisilmäntie 720



Расписание автобусов

Расписание автобусов 2.6–3.9.2017, включая праздники

KOUVOLA–VERLA–REPOVESI				REPOVESI–VERLA–KOUVOLA			
	пт	сб-вс	сб-вс		пт	сб-вс	сб-вс
MATKAKESKUS	8:50	8:50	13:00	ORILAMPI	10:25	10:25	14:35
VERLA	9:35	9:35	13:45	LAPINSALMI	10:40	10:40	14:50
VUOHJÄRVI	9:50	9:50	14:00	VUOHJÄRVI	11:00	11:00	15:10
LAPINSALMI	10:10	10:10	14:20	VERLA	11:15	11:15	15:25
ORILAMPI	10:25	10:25	14:35	MATKAKESKUS	12:00	12:00	16:10

От автобусного вокзала Коувола (адрес Hallituskatu 3) в сторону парка. При транспортировке велосипеда в автобусе необходимо заранее забронировать место по номеру +358 5 544 4950/Puolokka

Новый маршрут с 2 июня

Расписание автобусов 5.6–8.8.2017, исключая праздники

KOUVOLA–ORILAMPI ¹⁾				ORILAMPI–KOUVOLA					
	пн-сб	пн-пт	сб		пн-сб	пн-пт	сб	сб	вс
MATKAKESKUS	9:50	13:10	15:05	MÄNTYHARJU	12:25				
VUOHJÄRVI	10:35	13:55	15:50	VOIKOSKI	12:50				
LAPINSALMI	x		x	ORILAMPI	12:55	14:15	16:15	19:05	17:50
ORILAMPI	10:55	14:10*	16:10	LAPINSALMI	x	x	x	x	
VOIKOSKI	11:05			VUOHJÄRVI	13:15	14:35	16:35	19:30	18:10
MÄNTYHARJU	11:30			MATKAKESKUS	14:05	15:20	17:20	20:20	18:50

¹⁾ = автобус не заезжает x = автобус останавливается * = автобус заезжает в Лапинсалми

От автобусного вокзала Коувола (адрес Hallituskatu 3) в сторону парка

Автобус от Мянтюхарью, адрес Reissutie 2

Адрес входа в парк Лапинсалми: Riippusillantie 55

¹⁾некоторые Автобусы продолжают путь в Мянтюхарью



Группой на такси до Реповеси

Небольшой группой до Реповеси можно добраться на такси, которое отправляется от вокзала в Коувола.

Такси Мартти Раккола предлагает трансферы для групп 6–8 человек из Коувола до входа в парк Реповеси «Лапинсалми» по цене 13 Евро / чел. или до центра отдыха Орилампи по цене 14 Евро / чел. Цены указаны в одну сторону. Такси для небольшой

группы можно заказать также по маршруту Верла – Реповеси или Верла – центр отдыха Орилампи по цене 13 Евро/ чел. (в одну сторону). Цены действительны в летний период 2017 года, заказы необходимо сделать за два дня до поездки по тел. + 358 400 803 595. По этому же номеру телефона можно узнать цены на трансфер групп менее 6 чел.

Такси региона Кюменлааксо

(Kymenlaakson Taksi) предлагает трансферы от вокзала Коувола до парка Реповеси/вход Лапинсалми, по следующим ценам (цены указаны в одну сторону):

1–4 чел.: 90 евро
5–8 чел.: 120 евро

Расценки такси региона Кюменлааксо действительны в течение всего года. Заказ такси по тел. + 358 100 87 227.



Поездка на водном такси может стать приключением!

До Реповеси также курсирует водное такси. Можно совершить идиллическую поездку на деревянной, пропитанной запахом смолы, лодке, или домчалась с ветерком на резиновой лодке или катере Buster.

Одни из самых популярных мест причаливания – Кархулахти, Муставуори, Куутинканави и Мякяя. Водное такси также может забрать туристов из парка и доставить, например, до входа в парк Хиллосенсалми или Лапинсалми.

При заказе необходимо уточнить, как быстро оно может быть доставлено. Также водное такси можно заказать заранее. Место стоянки водного такси – станция Хиллосенсалми, откуда такси может доставить туристов в любое место национального парка Реповеси.

В распоряжении имеются романтическая деревянная лодка с мотором “Seikkailuviikari” и катер Buster Magnum.

ЛЕТНИЕ КРУИЗЫ ПО ЗОЛОТОМУ МАРШРУТУ ФИНЛЯНДИИ

от центра отдыха Орилампи по живописным местам национального парка Реповеси

С 10 июня по 20 августа каждую среду, четверг, пятницу и субботу в 14.10.

www.orilampi.fi

АДРЕСА ВХОДОВ В ПАРК РЕПОВЕСИ:

- Saarijärvi (северный вход): Kuismantie 990
- Lapinsalmi (западный вход): Riippusillantie 55
- Tervajärvi (южный вход): Kivisilmäntie 720

ВЫЗОВ ВОДНОГО ТАКСИ

Услуги водного такси предлагают: Kuutin Kolo по номеру + 358 400 551 530.

Просмолённая деревянная лодка Repolainen подойдет для неспешной прогулки по водам озер Реповеси и Вуохиярви, макс. 12 человек. Также в наличии катер с тентом Buster, вместимость 1+5 чел.

Водные такси Kuutin Kolo курсируют также в водах озер Капиевеси и Тихветъярви.

Компания **Seikkailuviikari Oy**, Кари Ниemi, тел. + 358 500 862 862.



Bus timetables

Timetable is valid 2.6–3.9., including holidays

KOUVOLA–VERLA–REPOVESI				REPOVESI–VERLA–KOUVOLA			
	Fri	Sat-Sun	Sat-Sun		Fri	Sat-Sun	Sat-Sun
MATKAKESKUS	8:50	8:50	13:00	ORILAMPI	10:25	10:25	14:35
VERLA	9:35	9:35	13:45	LAPINSALMI	10:40	10:40	14:50
VUOHJÄRVI	9:50	9:50	14:00	VUOHJÄRVI	11:00	11:00	15:10
LAPINSALMI	10:10	10:10	14:20	VERLA	11:15	11:15	15:25
ORILAMPI	10:25	10:25	14:35	MATKAKESKUS	12:00	12:00	16:10

Bus depart in Kouvola at Travel Centre, Hallituskatu 3
 National park bus stop in Lapinsalmi, Riippusillantie 55
 For bicycle transport in the bus, reservations +358 5 544 4950/Puolakka

New route starting 2.6.

Timetable is valid 5.6.–8.8., excluding holidays

KOUVOLA–ORILAMPI ⁽¹⁾				ORILAMPI–KOUVOLA					
	Mon-Sat	Mon-Fri	Sat		Mon-Sat	Mon-Fri	Sat	Sat	Sun
KOUVOLA	9:50	13:10	15:05	MÄNTYHARJU	12:25	I	I	I	I
VUOHJÄRVI	10:35	13:55	15:50	VOIKOSKI	12:50	I	I	I	I
LAPINSALMI	x	I	x	ORILAMPI	12:55	14:15	16:15	19:05	17:50
ORILAMPI	10:55	14:10 [*]	16:10	LAPINSALMI	x	x	x	x	I
VOIKOSKI	11:05	I	I	VUOHJÄRVI	13:15	14:35	16:35	19:30	18:10
MÄNTYHARJU	11:30	I	I	KOUVOLA	14:05	15:20	17:20	20:20	18:50

I = no connection x = bus stops * = bus continues to Lapinsalmi

Buses depart in Kouvola at Travel Centre, Hallituskatu 3
 Buses depart in Mäntyharju at Reissutie 2, in front of the shopping centre
 National park bus stop in Lapinsalmi, Riippusillantie 55
¹⁾some buses continue to Mäntyharju



Conveniently to Repovesi by shared taxi

You can also get to Repovesi in a shared taxi from Kouvola Travel Centre.

Taksi Martti Rakkola offers rides to groups of 6–8 people, all prices for a one-way-trip/person: Lapinsalmi €13, Orilampi Holiday Centre €14

You can also order a shared taxi for a trip from Verla to Repovesi or from Verla to Orilampi Holiday Centre for €13.

The prices are valid during summer 2017 and bookings must be made no later than two days before the trip by calling the number +358 400 803 595. In request available also rides for groups of less than six people.

Kymenlaakso Taksi offers rides from the Travel Centre to the entrance to Lapinsalmi in Repovesi for the following prices (one way):
 1–4 persons: €90
 5–8 persons €120

Kymenlaakso Taksi's prices are valid all year round. Bookings can be made by calling +358 100 87 227.



A ride on a water taxi can be an experience filled with the scent of tar

Water taxis also operate in Repovesi. You can soak up the atmosphere on a wooden boat smelling of pine tar, or go more quickly either in a rubber dinghy or a Buster boat.

Popular points for stopping off include Karhulahti, Mustavuori, Kuutinkanava and Määkijä. Water taxis can also pick up passengers from the national park and deliver them to, for example, Hillo-sensalmi at the entrance to Lapinsalmi.

Seikkailuviikari Oy
 Kari Niemi, tel. no. +358 500 862 862.
 When ordering, please remember to ask if the taxi is available at the required time. Water taxis can also be booked in advance. The water taxis are stationed at Hillo-sensalmi, from which they transport passengers to the desired location in Repovesi National Park. At passengers' disposal are the charming wooden boat Seikkailuviikari and Buster Magnum.

CALLING A WATER TAXI

Water taxi services are offered by: Kuutin Kolo
 tel. no. +358 400 551 530.

The wooden, pine tar-scented boat, Repolainen is suitable for groups of up to 12 people wanting a relaxed excursion on the waters of Repovesi and Vuohijärvi. Also available is a new Buster boat with a roof that can accommodate 1+5 passengers. Kuutin Kolo's water taxis also ply the waters of Kapiavesi and Tihvetjärvi.

KULTAREITTI CRUISES FROM ORILAMPI HOLIDAY CENTRE

Departures between 10 June and 20 August each Wednesday, Thursday, Friday and Saturday at 14.10. More information: www.orilampi.com

NATIONAL PARK ENTRANCES, NAVIGATOR ADDRESSES

- Saarijärvi (north): Kuismantie 990
- Lapinsalmi (west): Riippusillantie 55
- Tervajärvi (south): Kivisilmäntie 720




visitKouvola®.fi

www.facebook.com/visitkouvola
www.vk.com/visitkouvola



Euroopan maaseudun
kehittämisen maatalousrahaisto:
Eurooppa investoi maaseutualueisiin



Repovedelle ja Verlaan pääsee
tänä kesänä kimppataksilla,
bussilla tai taksiveneellä.



ДО РЕПОВЕСИ И ВЕРЛЫ МОЖНО ДОБРАТЬСЯ
АВТОБУСОМ, НА ТАКСИ ИЛИ ВОСПОЛЬЗОВАТЬСЯ
УСЛУГАМИ ВОДНОГО ТАКСИ



GET TO REPOVESI AND VERLA THIS SUMMER
BY SHARED TAXI, BUS OR WATER TAXI